

BOLLETTINO DI STUDI LATINI

Periodico semestrale d'informazione bibliografica
fondato da Fabio Cupaiuolo

Comitato direttivo: G. ARICÒ, M. ARMISEN-MARCHETTI, G. CUPAIUOLO,
P. ESPOSITO, P. FEDELI, G. POLARA, K. SMOLAK, R. TABACCO, V. VIPARELLI
Redazione: A. BORGO, S. CONDORELLI, F. FICCA, M. ONORATO
Direttore responsabile: G. CUPAIUOLO - Condirettore: V. VIPARELLI

Anno LIII - fascicolo II - Luglio-Dicembre 2023

INDICE

Articoli:

Giuseppe Eugenio RALLO, <i>Metus e Pavor nelle commedie plautine: usi drammaturgici</i>	483
Corrado GAGLIARDI, <i>Caes., B.C. III 105, 3-6. Tempi, luoghi e struttura di una lista di prodigi</i>	495
Graziana BRESCIA, <i>Sceleratus Catiline. From Republican history to Virgil's Tartarus (Aen. 8, 666-670)</i>	522
Fabio GATTI, <i>Le mani e gli occhi, il contagio e la paura. Il rumoroso silenzio su Edipo nell'Ovidio dell'esilio</i>	533

Note e discussioni:

Giorgio MASELLI, <i>Praegnati oportet et m̄lum et m̄lum dari (Plaut. Amph. 723): su una risposta impertinente di Sosia</i>	549
Antonella BORGO, <i>Cene di sangue alle idi di marzo: su una metafora 'conviviale' in due epistole di Cicerone (fam. 10, 28, 1=364 SB; 12, 4, 1=363 SB)</i>	554
Francesco SCOZZARO, <i>Declamatori a lavoro: tra cultura divinatoria, poesia e polemiche letterarie nelle scuole di declamazione. Per un'interpretazione di Sen. suas. 3, 5-7</i>	564
Francesca REDUZZI MEROLA, <i>Pallas e Felix: due liberti imperiali</i>	578
Salvatore CAMMISULI, <i>Una variante negletta in Quintiliano</i>	587
Mario LENTANO, <i>Il supplizio della gravida. Nota alla declamazione minore 277 dello pseudo-Quintiliano</i>	595
Carmelo SALEMME, <i>Osservazioni sul mondo espressivo di Stazio nella "battaglia con il fiume" nel IX libro della Tebaide</i>	602
Francesco URSINI, <i>Classicisti europei e americani: un dialogo impossibile? A proposito di una recensione</i>	616

Cronache:

Ἐπιτοὶ ἀθετοῦσιν. *Prospettive di ricerca sull'interpolazione*: Pisa, 17-18 Gennaio 2023 (G. COLLI, M. DEL CORE, G. GARUTI, S. F. NASTASI, 622). – *Still Caput Mundi? The Role of Rome between Late Antiquity and the Early Middle Ages in the Mediterranean Area*. Part 2: *Different Forms of Urban Competition*: Roma, 15 - 17 febbraio 2023 (R. SELVAGGI, 626). – *Progetto Solino*: Roma, 16-17 febbraio 2023 (V. DIECI, 629). – *Episcopal Leadership: Shaping Power in Gaul and Hispania (IVth-VIIth centuries)*: Hamburg, 6-8 mars 2023 (K. GROTHERR, S. PANZRAM, 631). – *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*: Sestri Levante, 17 marzo 2023 (G. A. M. RANZANI, 636). – *Ovidian Poetry and its Afterlife: New Approaches and Perspectives*: Liège - Glasgow, 29th-30th March 2023 (F. NOLFO, 638). – *Luxuria: il peccato capitale dei Romani*: Roma, 30 marzo-1 aprile 2023 (M. RUSSO, 641). – *Journé d'agrégation sur les nouveaux auteurs latins du programme*: Paris, 31 mars 2023 (É. WOLFF, 645). – *Politique et philosophie dans la correspondance d'Augustin*: Paris, 31 mars 2023 (P. DESCOTES, 646). – *Ut ipse dixit. Tradizione indiretta, cover-text e citazione di testi*: Parma, 3-4 aprile 2023 (R. FEO, M. LEGNINI, T. TORCELLO, 647). – *Il latino e la sua eredità. Incontro di studio e riflessione per la Giornata mondiale della lingua latina*: Potenza, 4-5 aprile 2023 (F. CACOPARDO, 651). – *La forza della parola: oratori e retori nel mondo romano*: Palermo, 12-14 aprile 2023 (F. SCOZZARO, 653). – *Spostamenti progressivi di una lingua: il latino quotidiano, il latino documentario, il latino letterario*: Roma, 13-14 aprile 2023 (I. PAOLINI, 657). – *Composizione nominale e giochi di parole nella cultura latina*: Genova, 14-15 aprile 2023 (G. SECONDO, 661). – *L'immagine di Giuliano imperatore nella storiografia moderna*: Salerno, 17 aprile 2023 (C. NASTRI, 664). – *La filologia di Italo Mariotti*: Bologna, 19 aprile 2023 (L. GALLI, 666). – *I Vandali e il Mediterraneo. Politica, economia, cultura*: Napoli, 20-21 aprile 2023 (G. CHIARI, 667). – *Cassiodoro e dintorni. Cultura e politica nell'Impero romano di V-VI secolo*: Perugia, 21 aprile 2023 (A. GIOMMA, 669). – *Citer les Anciens à la Renaissance: la fabrique de l'Antiquité dans les éditions des textes classiques. Analyse et exploration numérique*: Lyon, 24-25 avril 2023 (S. GAUCHER, 672). – *The Latin Religious Vocabulary*: Zielona Góra, 25th April 2023 (A. SALVATI, 674). – *Deconstructing the Body in Seneca*: online workshop, 28 April 2023 (C. BLANCO, A. HAHN, S. MARTORANA, 675). – *Spoudógelos. Forme del ridere nel mondo antico*: Venezia, 11-12 maggio 2023 (I. LAX, 676). – *Gli Accademici di Cicerone. Ricerche e prospettive di studio*: Roma, 12 maggio 2023 (D. DI RIENZO, 678). – *Mos maiorum: la cultura romana fra tradizione e innovazione*: Brescia, 18 maggio 2023 (E. A. CORSINI, 681). – *The Other Side of Power. Il rapporto tra donne e potere dall'epoca tardo-repubblicana all'età tardo-imperiale*: Bologna, 24-25 maggio 2023 (E. FILIPPINI, 685). – *Incroci e interferenze tra grammatica e retorica nella letteratura latina di età tardoantica*: Milano, 25-26 maggio 2023 (G. A. M. RANZANI, 688). – *Vestigia Iuvenici. Rezeptionsspuren des ersten Bibelepikers*: Wuppertal, 25. - 26. mai 2023 (L. FURBETTA, 690). – *La corruzione del potere a Roma e i suoi precedenti // La corruption du pouvoir à Rome et ses précédents*: Pisa, 26-27 maggio 2023 (D. CAMPANILE, 693). – *Émotions fortes de spectateurs dans l'Antiquité gréco-romaine: stéréotypes, formes, lieux*: Lyon, 30 mai 2023 ((Abstracts degli autori, raccolti da A. BERLAN-GALLANT, S. FORICHON, A.-S. NOËL, P. PARÉ-REY, 700). – *Poètes zoologues. Regards techniques et poétiques sur les animaux dans la littérature antique*: Paris, 3 juin 2023 (M. LABERNÈDE, 702). – *Escenaris i dinàmiques de control geopolític del nou món romà. Infraestructures, vies i pactes*: Girona, 6 Junh 2023 (F. N. DA SILVA, 704). – *Vedere parole, leggere immagini: comunicazione multimodale in Grecia e a Roma*: Pavia, 12-13 giugno (A. PIZZOTTI, 705). – *Editing Ancient Grammatical Texts: Challenges and Opportunities*: Oxford (and online on Zoom), 27th-28th June 2023 (M. G. SANDRI, 707). – *Editare, Interpretare, Commentare. Approcci multiformi al testo letterario*: Urbino, 20-22 luglio 2023 (D. SCARAFONI, 712).

Recensioni e schede bibliografiche:

S. CONDORELLI, *Tra Gallia e Italia sulle tracce di Catullo*. Echi del Veronese nella poesia del VI secolo, 2022 (A. AGNESINI, 717). – Cicerone, *Opera omnia*, ed. A. CRATANDER. Basel 1528. Reproduction of the copy of the University Library in Basel by C. SCHEIDEGGER LÄMMLER and G. MANUWALD, 2022 (A. MAGNAVACCA, 720). – M. BLEISTEIN, *Alia ex alia nexa. Untersuchungen zur Struktur von Ciceros Philosophieren*, 2022 (F. BELLORIO, 721). – AA. VV., *Ciceros Topica und sein Programm De iure civili in artem redigendo*, hrsg. von W. BUCHWITZ, M. EHMER, 2023 (C. LAUDANI, 725). – Cicerone, *Academica*. L'arte del dubbio, a cura di D. DI RIENZO, 2022 (A. BORGO, 728). – R. CRISTOFOLI, *Marco Giunio Bruto. Il cesaricida che diede la vita in nome degli ideali della Repubblica*, 2022 (A. DI PILLA, 729). – Ovidio, *Metamorfosi*. Saggio introduttivo a cura di A. RUTA. Nuova trad. e note a cura di F. FANTUZZI, 2022 (I. PAOLINI, 732). – Ovidio, *Tristia* 4, a cura di F. GATTI, 2022 (A. BORGO, 735). – Lucano, *Pharsalia o La guerra civile*. Saggio introduttivo a cura di P. ESPOSITO, nuova trad. a cura di N. LANZARONE, commento a cura di V. D'URSO, 2022 (A. MANCINI, 736). – L. PARENTI, *Urseus Ferox*. I. *Materiali per una palingenesi*, 2023 (L. SANDIROCCO, 740). – AA. VV., *L'inventaire du monde de Pline l'ancien: des colonnes d'Hercule aux confins de l'Afrique et de l'Asie*, textes édités par G. TRAINA et A. VIAL-LOGEAY, 2022 (R. TABACCO, 743). – AA. VV., *Présence de Juvénal*. Textes réunis par G. BLANC, F. GALTIER et R. POIGNAULT, 2022 (N. ROZZA, 748). – Cipriano di Cartagine, *L'epidemia ovvero la condizione mortale*, a cura di F. GASTI, 2022 (G. IAZZETTA, 752). – AA. VV., *Vergilius orator. Lire et commenter les discours de l'Énéide dans l'Antiquité tardive*, éd. D. VALLAT, 2022 (S. FASCIONE, 754). – M. V. BRAMANTE, *Statutum de rebus venalibus*. Contributo allo studio dell'*edictum de pretiis* di Diocleziano, 2019 (F. CARLÀ-UHIANK, 758). – AA. VV., *The Tetrarchy as Ideology. Reconfigurations and Representations of an Imperial Power*, ed. F. CARLÀ-UHIANK, C. ROLLINGER, 2023 (L. NICCOLAI, 762). – AA. VV., *Ammianus Marcellinus from Soldier to Author*, ed. by M. HANAGHAN – D. WOODS, 2022 (F. FERACO, 764). – D. ROMANO, *Studi draconziani*, 2022 (M. ONORATO, 766). – S. PULLATTI, *Innovare cum iusta causa. Continuità e innovazione nelle riforme amministrative e giurisdizionali di Giustiniano*, 2021 (L. SANDIROCCO, 768). – M. KAJAVA, *Naming Gods. An Onomastic Study of Divine Epithets Derived from Roman Anthroponyms*, 2022 (M. PALADINI, 773). – AA. VV., *Omnium Magistra Virtutum. Studies in Honour of Danuta Shanzer*, ed. A. CAIN, G. HAYS, 2022 (C. LONGOBARDI, 774). – AA. VV., *Le corps des souverains dans les mondes hellénistique et romain*. Sous la direction de A. GANGLOFF et G. GORRE, 2022 (G. MORANO, 777). – F. R. BERNO, *Roman Luxuria. A Literary and Cultural History*, 2023 (A. CASAMENTO, 781). – AA. VV., *Dictionnaire de l'épigramme littéraire dans l'Antiquité grecque et romaine*. Direction scientifique et éditoriale C. URLACHER-BECHT, avec la collaboration de D. MEYER et l'expertise scientifique de K. GUTZWILLER, A. M. MORELLI et É. PRIoux, 2022 (G. CUPAIUOLO, 786). – AA. VV., *Ancient Fables – Sour Grapes? New Approaches*, ed. U. GÄRTNER, L. SPIELHOFER, 2022 (M. COZZOLINO, 790). – AA. VV., *Aspetti della Fortuna dell'Antico nella Cultura Europea*. Atti della Diciottesima Giornata di Studi: Sestri Levante, 19 marzo 2022, a cura di S. AUDANO, 2023 (V. D'URSO, 792). – AA. VV., *Il mostro dagli occhi verdi. Studi sulla gelosia nel teatro antico (e moderno)*, a cura di M. DE POLI, P. VESENTIN, 2022 (A. BASILE, 797). – Geoffroy de Winchester, *Livre des proverbes (Liber prouerbiorum)*. Édité, traduit et annoté par É. WOLFF, 2022 (A. BORGO, 799). – *Carmina Ratisponensia*. Una raccolta di scambi poetici fra un maestro e le sue allieve agli albori del XII secolo, a cura di M. PAVONI, 2022 (N. ROZZA, 800). – AA. VV., *Il latino di Dante*, a cura di P. CHIESA e F. FAVERO, 2022 (A. BISANTI, 803). – G. MAZZANTI, *Un imperatore musulmano. Il Liber de sceleribus et infelicitate perfidi turci ac de spurcicia et feditate gentis et secte sue (1467/1468) di Rodrigo Sánchez de Arévalo*, 2020, (L. SILVANO, 808). – AA. VV., *Del classicismo de élite al classicismo de masas*. A. DUPLÁ-ANSUATEGUI, A. EMBORUJO SALGADO, O. AGUADO-CANTABRANA eds., 2022 (A. CUNTRÒ, 810). – S. FRANCISSETTI BROLIN, *Studi classici a Torino nel Novecento*. Filologia e letteratura greco-latina nell'ateneo torinese, 2023 (G. CUPAIUOLO, 813). – F. FURLAN, *Umanesimo, identità e liberalismo. Silloge breve sull'origine (e la fine) della modernità*, «Albertiana», 25 (n.s. 7), 2022/2 (L. VESPOLI, 816).

Rassegna delle riviste. 824

Notiziario bibliografico a cura di G. CUPAIUOLO 895

Amministrazione: PAOLO LOFFREDO - Editore SRL - Via U. Palermo, 6 - 80128 Napoli (Italia) - email: paololoffredoeditore@gmail.com – www.loffredoeditore.com

Abbonamento 2024 (2 fascicoli, annata LIV): Italia € 76,00 - Estero € 98,00

Singolo fascicolo: Italia € 40,00 - Estero € 50,00

Vendita versione digitale su Torrossa.it ISSN (e) 2035-2611

I versamenti vanno effettuati a mezzo bonifico bancario: IBAN: IT 42 G 07601 03400 001027258399 BIC/swift BPPIITRR: Banco Posta spa; oppure su conto corrente postale 001027258399

Norme per i collaboratori: Si veda la pagina web: <http://www.bollettinodistudilatini.it>. I contributi vanno inviati in stesura definitiva al dir. responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia). – La responsabilità dei lavori pubblicati impegna esclusivamente gli autori. – Gli autori effettueranno la correzione tipografica solamente delle prime bozze; le successive correzioni saranno effettuate a cura della redazione; non si accettano aggiunte né modifiche sulle bozze di stampa. – I collaboratori avranno 10 estratti gratuiti con copertina per gli articoli.

La rivista recensirà o segnalerà tutte le pubblicazioni ricevute. Libri e articoli da recensire o da segnalare debbono essere inviati (possibilmente in duplice copia) al direttore responsabile, prof. Giovanni CUPAIUOLO, Via Castellana 36, 98158 Faro Superiore - Messina (Italia), con l'indicazione "Per il Bollettino di Studi Latini".

Il *Bollettino di studi latini* è sottoposto alla procedura di peer review, secondo gli standard internazionali Reg. Trib. di Napoli n. 2206 del 20-2-1971. - Reg. al Registro Nazionale della Stampa n. 9307 del 26-11-1999

Impaginazione: Graphic Olisterno, Portici - Stampa: Grafica Elettronica srl, Napoli
Finito di stampare nel mese di novembre 2023

AA. VV., *Il latino di Dante*, a cura di Paolo CHIESA e Federica FAVERO, (MediEVI, n. 35). Firenze, SISMEL-Edizioni del Galluzzo, 2022, pp. VIII + 172.

La produzione in latino di Dante Alighieri, com'è noto, per tanti – troppi – secoli ha sofferto dell'inevitabile e fatalmente deficitario confronto con quella in volgare, in primo luogo con la *Commedia*. Ancora poco più di cinquant'anni fa, infatti, la ponderosa e benemerita *Enciclopedia Dantesca* pubblicata, a ridosso del settecentenario della nascita del poeta, dall'Istituto della Enciclopedia Italiana Treccani di Roma, registrava, nelle varie 'voci' relative alle opere in latino, alla lingua latina utilizzata da Dante, al lessico, alle fonti e ai modelli di scritture quali il *De vulgari eloquentia*, la *Monarchia*, le *Epistolae*, le *Eclogae* e la *Quaestio*, una situazione di regresso e/o di sostanziale stallo, soprattutto se paragonata alla vigorosa e inarrestabile espansione, a tutti i livelli, che già allora contraddistingueva le edizioni, gli studi, le indagini sulle *Rime*, sulla *Vita nuova*, sul *Convivio* e, chiaramente, sulla *Commedia*. Io stesso – se mi si consente un ricordo personale – appartengo a una generazione (quella degli attuali sessantenni) che, quando ha studiato Dante al liceo e poi all'università, si è trovata a far i conti con manuali di letteratura italiana – pur senz'altro meritorî – nei quali venivano riservate non poche pagine alle *Rime*, alla *Vita nuova* e al *Convivio* e moltissime alla *Commedia*, laddove le informazioni concernenti le opere in latino dell'Alighieri – e si tratta di cinque opere – erano invece affastellate, sì e no, in una pagina scarsa (e la stessa cosa si registrava, a maggior ragione, per le scritture latine del Petrarca e del Boccaccio).

Certamente, adesso la situazione critica e filologica è sensibilmente cambiata, benché sia purtroppo innegabile, ancor oggi, un certo 'ritardo' negli studi e nelle edizioni delle opere latine di Dante rispetto a quelle in volgare. Allo sviluppo delle indagini sul Dante latino (e sul latino di Dante) hanno indubbiamente contribuito, e in maniera determinante, gli immensi e benefici avanzamenti che, negli ultimi decenni, hanno avuto discipline d'insegnamento universitario quali la Filologia della Letteratura Italiana, la Filologia Dantesca e, soprattutto per il versante latino, la Letteratura Latina Medievale e Umanistica. Si aggiunga inoltre che, finalmente, è stata superata la inveterata – e criticamente dannosa, oltreché indubbiamente errata – suddivisione fra opere dantesche 'maggiori' e opere dantesche 'minori'. A una ricca e intensa proliferazione di edizioni critiche degli scritti latini di Dante – soprattutto della *Monarchia* – ha fatto da indispensabile corollario, altresì, una ricchissima produzione di libri, saggi, articoli dedicati al Dante latino, alle sue scritture, ai contenuti e ai messaggi in esse veicolati, ai rapporti con la tradizione classica e medievale, agli aspetti retorici e filosofici che le caratterizzano e, in ultimo – ma non certo per importanza – alle caratteristiche linguistiche, lessicali, espressive e stilistiche della lingua latina adoperata dall'Alighieri (e, per quel che concerne il versante della poesia in latino, attestata esclusivamente dalle *Eclogae*, le *expertises* sulla metrica, la prosodia e la versificazione).

All'interno di questa riviviscenza di studi e di interessi per il Dante latino e per il latino di Dante – della quale è qui assolutamente impossibile, nonché del tutto improprio, cercare di tracciare anche soltanto le linee principali ed essenziali – e allo scopo di celebrare adeguatamente il settimo centenario della morte del poeta (le cui commemorazioni, cadute nel 2021, sono state dolorosamente dimidiate e, in taluni casi, addirittura annullate dall'emergenza pandemica), la SISMEL-Edizioni del Galluzzo e la Fondazione Ezio Franceschini di Firenze avevano giustamente pensato di organizzare una giornata di studi dedicata a *Il latino di Dante*. Tale giornata di studi, nelle intenzioni dei coordinatori, avrebbe dovuto svolgersi, quale XXIII convegno annuale della SISMEL, a Firenze il 3 aprile 2020, con la direzione di Carmen Cardelle de Hartmann, Paolo Chiesa, Ileana Pagani e Francesco Stella; ma, poiché si era, in quel tempo, nel bel mezzo del peggior picco dell'emergenza sanitaria, l'iniziativa fu necessariamente spostata di vari mesi ed ebbe luogo – in videoconferenza "a distanza", su quel Microsoft Teams che tutti ormai abbiamo purtroppo imparato a utilizzare – il 19 dicembre 2020 (a pochi giorni dall'inizio, quindi, dell'anno dantesco). Il vol. che qui si segnala, curato da Paolo Chiesa e da Federica Favero e apparso nel 2022 nella serie *MediEVI* della SISMEL-Edizioni del Galluzzo di Firenze, raccoglie

i testi soltanto di alcune – cinque in tutto – delle più numerose relazioni presentate durante il congresso (se ben ricordo, erano otto o dieci). Pur nella sostanziale esiguità numerica dei contributi qui accolti (e vi mancano, purtroppo, interventi esplicitamente rivolti al *De vulgari eloquentia* e alla *Quaestio*), la presente pubblicazione – tengo a precisarlo qui, una volta per tutte – palese però un notevolissimo e innegabile interesse scientifico, non foss'altro – ma non solo per questo – che come utilissimo *status quaestionis* sulla situazione filologica ed editoriale delle opere latine di Dante, e insieme come punto di partenza per nuove, necessarie e indispensabili indagini, iniziative, prospettive.

A un breve scritto introduttivo di Paolo CHIESA, *Premessa* (VII-VIII), in cui lo studioso spiega rapidamente le motivazioni che hanno condotto alla pubblicazione del vol. in oggetto e chiarisce altresì le vicende che contrassegnarono la predisposizione e lo svolgimento del convegno del 2020, fanno séguito, quindi, cinque contributi, che qui si passano in rassegna.

1. Gabriella ALBANESE, *Nel cantiere del «Vocabolario Dantesco Latino» (VDL): le ragioni e lo sviluppo di uno strumento necessario* (3-48). La studiosa, in prima battuta, riferisce sull'idea, l'articolazione e lo sviluppo del *Vocabolario Dantesco* bilingue (il Dante volgare e quello latino), che rappresenta certamente “uno degli eventi epocali del 2021” (3). Al *Vocabolario Dantesco* volgare (VD), diretto da Lino Leonardi e Paola Manni, promosso dall'Accademia della Crusca e dall'Opera del Vocabolario Italiano (OVI) e presentato già nel 2018, ha fatto immediato séguito, com'era auspicabile e assolutamente essenziale, il *Vocabolario Dantesco Latino* (VDL), ideato dalla stessa Albanese, da Leonardi e da Mirko Tavoni e realizzato da un'équipe di studiosi “allargata alla filologia latina classica e medievale in collaborazione con linguisti e filologi italiani e romanzi, con l'adozione di criteri e procedure omogenei al *Vocabolario* volgare ma adattati alle specificità linguistiche del latino, in maniera da strutturare il *Vocabolario Dantesco* bilingue in due rami di necessità autonomi ma paralleli e reciprocamente interattivi per ottimizzarne l'osmosi, e completare così l'originario progetto dell'Accademia della Crusca di un *Vocabolario* che raccolga l'intero patrimonio lessicale contenuto nelle opere dantesche, sia volgari che latine” (3-4). Allo stato attuale degli studi il VDL – peraltro liberamente accessibile *online* e continuamente integrato e arricchito da nuove voci e da nuovi lemmi – è un cantiere in piena attività: nel comitato coordinatore, alla Albanese, a Leonardi e a Tavoni si è affiancato Paolo Chiesa; l'organigramma e la redazione sono dirette da Paolo Pontari; alla sua realizzazione presiedono, oltre all'Accademia della Crusca, la Fondazione Ezio Franceschini e la SISMEL di Firenze, la Società Dantesca Italiana, il Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica dell'Università degli Studi di Pisa e gli Istituti CNR Opera del Vocabolario Italiano di Firenze e Scienza e Tecnologie dell'Informazione di Pisa. Poste le indispensabili premesse del suo discorso, la Albanese si dedica quindi, con quell'ampiezza e quella puntualità bibliografica e critica che contraddistinguono tutti i suoi contributi, a delineare la ‘storia’, per così dire, con tutte le sue luci e le sue ombre (più ombre, in verità, che luci), degli studi sulle opere latine di Dante, dalla fine dell'Ottocento fino ai giorni nostri. Ma, per fornire al lettore e allo studioso una vasta serie di *specimina* di quel che può trovarsi nel VDL, la Albanese si sofferma adeguatamente su alcuni aspetti di fondamentale rilevanza, quali le peculiarità metodologiche che caratterizzano il lavoro dei collaboratori all'iniziativa (circolarità latino-volgare nello scrittoio bilingue di Dante e interazione VD-VDL); i neologismi del latino dantesco e la creatività lessicale dello scrittore; i neologismi effimeri lessicalizzati, ovvero una particolare “categoria lessicale del latino di Dante, su cui si è avviata una proficua discussione nell'équipe del VDL”, comprendente “alcuni lemmi attestati solo in Dante e nei lessicografi medievali [...]; termini ‘artificiali’ della lessicografia mediolatina, neoformazioni effimere generatesi spesso tramite meccanismi di tipo derivativo nella rete dell'enciclopedica ricerca linguistica dei lessicografi medievali, che Dante recupera con un'accezione specifica tecnica o funzionale alle esigenze formali del suo contesto rivitalizzandoli nella scrittura letteraria” (35-36); la necessità di valorizzare la convergenza tra filologia, lessicografia ed ermeneutica, nella piena e indefettibile consapevolezza di come e quanto “la conoscenza dei lessici intellettuali e il riconoscimento dei tecnicismi di un autore, e in generale un'a-

nalisi linguistica e lessicografica approfondita dei testi su cui esercitare il lavoro filologico-eccdotico per stabilire il testo critico, possano risultare illuminanti per gli editori e gli interpreti delle opere latine di Dante” (47).

2. Benoît GRÉVIN, *Reintegrare il “dictamen” di Dante nel suo contesto stilistico. Ricette e proposte per un’analisi formale dell’epistolario (I-XII)* (49-83). Lo studioso, certamente uno dei più attivi e importanti esperti dell’*ars dictaminis* basso-medievale attualmente in servizio, pone la sua specifica attenzione ai rapporti che è possibile istituire fra le prime dodici epistole dantesche, da un lato (sulla 13^a, quella a Cangrande della Scala, gravano pesantissimi dubbi attributivi, e quindi Grévin l’ha opportunamente espunta dal canone e dalla sua indagine) e, dall’altro, la copiosissima – addirittura debordante, annoverando più di 3500 ‘pezzi’ – produzione di *dictamina* latini nel corso del sec. XIII (di tale aspetto lo studioso francese si è già occupato, pochi anni or sono, nell’importante vol. *Al di là delle fonti “classiche”. Le Epistole dantesche e la prassi duecentesca dell’ars dictaminis*, Venezia, 2020). Alla luce di un *database* comprendente, per l’appunto, tale enorme patrimonio di *dictamina* latini (epistole papali, lettere della corte siciliana, epistole comunali, ancora i testi di Nicola da Rocca, di Riccardo da Pofi e, soprattutto, il cosiddetto epistolario di Pier della Vigna, cui è dedicata anche l’appendice al saggio: *I riusi di Pier della Vigna a Verona al tempo di Dante. Elementi aggiuntivi*, 77-82), col continuo e fruttuoso sussidio fornito da utilissime tabelle esemplificative e riepilogative e con un’espressa attenzione nei confronti dell’utilizzo del *cursus*, Grévin riesce a individuare – e quindi a esemplificare, illustrare e commentare – non solo più di un centinaio di *loci paralleli* nell’epistolario dantesco, ma anche una nutritissima serie di espressioni, *iuncturae* e sintagmi che valgono a dimostrare come l’Alighieri fosse pienamente e consapevolmente capace di riformulare e riutilizzare, per la composizione delle sue lettere latine, suggestioni attinte alla produzione di *dictamina* duecenteschi, riadattandole di volta in volta ai nuovi contesti. In conclusione della sua dotta *expertise*, lo studioso mette giustamente in evidenza come l’indagine svolta per le epistole andrebbe ovviamente allargata, sotto la specola delle interrelazioni con l’*ars dictaminis*, al *De vulgari eloquentia* e alla *Monarchia*: “Anche se sappiamo – scrive Grévin – che l’*ars dictaminis* condizionò in maniera molto minore la redazione di questi due trattati, non mancano le parti più retoriche, ma anche i passaggi ritmati, sparsi all’interno delle dimostrazioni più tecniche, che ricordano fino a che punto Dante scrittore latino abbia voluto dare un aspetto ‘dittaminale’ alla sua prosa. In maniera meno pregnante che nel caso delle epistole sopravvissute, uno studio ‘semiformularistico’ di questo materiale potrebbe sicuramente essere utile per spiegare le ragioni di certe scelte lessicali. Lo studio dell’*ars dictaminis* è molto lontano dallo spiegare tutte le sfaccettature di Dante latinista, ma rimane un fattore essenziale della complessa equazione rappresentata dai suoi diversi stili latini” (76-77).

3. Riccardo MACCHIORO, *Indagini lessicografiche sul latino di Dante: “graeca”, tradizione e innovazione nel lessico della Monarchia* (85-123). Il giovane studioso, che attualmente collabora al VDL per quanto attiene alla *Monarchia*, presenta, sulla base della propria esperienza lessicografica sviluppatasi in tal direzione, un contributo nel quale affronta argomenti e problematiche di notevole importanza per lo studio del trattato politico dell’Alighieri, quali i neologismi; i termini già esistenti in latino, ma che Dante eredita dal sistema aristotelico (traduzioni di Aristotele e relativi commenti), dove essi erano stati radicalmente risemantizzati; i grecismi e la loro origine. Grazie a studi e indagini recenti, la *Monarchia* – come si accennava all’inizio di questa nota – è certamente lo scritto latino di Dante che ha goduto di maggior successo e del quale possediamo il più ampio numero di edizioni (da quelle storiche, benemerite ma un po’ datate di Gustavo Vinay, di Bruno Nardi e di André Pézard a quelle, ben più recenti e fededegne, di Diego Quaglioni, di Paolo Chiesa e Andrea Tabarroni, di Ruedi Imbach e di Anthony Cassell, per non dire dell’intenso e pluridecennale lavoro filologico ed eccdotico sul testo svolto da Prue Shaw): ciò permette a Macchioro una notevole sicurezza nell’utilizzo di un testo che – a parziale differenza dagli altri del Dante latino – esibisce una rilevante dose di evidenza filologica e lessicale. Lo studioso opera quindi – come d’altronde è caratteristica costante nei cinque saggi che

costituiscono il vol. – una vasta e approfondita *expertise* sul latino di Dante nella *Monarchia*, articolando la propria trattazione secondo i tre argomenti dei quali si è detto poc’anzi. Ma non mancano importanti osservazioni sull’utilizzo del *cursus*, su particolari tipologie di composti, sulla terminologia politica. Riguardo ai grecismi, poi, Macchioro avverte correttamente, in via preliminare, che “dal momento che Dante non leggeva il greco, sarebbe inutile cercare calchi di questa lingua elaborati direttamente da lui. Il fatto che gli fosse preclusa la possibilità di accostarsi in prima persona ai documenti in greco ha probabilmente contribuito a suscitare negli studiosi la domanda circa le fonti di Dante per le parole originarie di questa lingua: a partire dagli studi di Paget Toynbee, si è voluto per lo più identificare tali fonti nei lessicografi mediolatini, e in particolare in Uguccone da Pisa. Tra i lessicografi allora disponibili, il grammatico e canonista pisano era senz’altro quello prediletto da Dante; l’unico che egli citi esplicitamente e quello a cui si ispira direttamente nel prologo stesso della *Monarchia* e in altri luoghi ancora” (113-114). Se ciò è indubbiamente vero, e se è vero altresì che il dizionario latino che Dante teneva quotidianamente sullo scrittoio erano sicuramente le *Derivationes* di Uguccone da Pisa (da una ventina d’anni fortunatamente disponibili in un’edizione critica curata da un’*équipe* di studiosi coordinati da Enzo Cecchini e pubblicata anch’essa dalla SISMEL-Edizioni del Galluzzo), non bisogna però circoscrivere l’utilizzo di grecismi da parte di Dante a un’esclusiva compulsazione del lessico ugucconiano; e, in tal direzione, gli esempi addotti da Macchioro per dimostrare come l’Alighieri facesse ricorso anche ad altre opere lessicografiche medievali (Papias, Giovanni Balbi, etc.) aprono senz’altro un nuovo e proficuo orizzonte nelle indagini sul ‘greco’ in Dante. In conclusione, si può affermare che, nella *Monarchia* – ma tale considerazione penso possa estendersi al complesso delle opere, sia volgari che latine –, Dante si muove sul crinale sottile rappresentato dalla differenza fra tradizione e innovazione: “Anche in latino, pur lavorando sui dettagli, la sua consapevolezza nel plasmare il lessico rimane intatta. Se c’è un *fil rouge* rivelato dall’esame di dominî lessicali diversi [...], esso è costituito proprio dall’atteggiamento insieme aperto e al contempo critico e autonomo rispetto alle sue fonti: nei confronti del materiale ricevuto dalla tradizione, l’approccio di Dante non è quasi mai passivo, ma sempre propositivo, e soprattutto finalizzato alla realizzazione di un progetto linguistico e intellettuale che appartiene a lui solo” (123).

4. Marco PETOLETTI, *Il latino delle «Egloghe»* (125-139). Sono ben note le circostanze che contribuirono allo sviluppo della corrispondenza poetica fra Dante Alighieri e il grammatico e letterato bolognese Giovanni del Virgilio, concretizzatasi in quattro componimenti poetici (due di Giovanni, due di Dante) che, osservati e studiati nel loro insieme, quasi come se si trattasse di un’unica opera, si pongono all’inizio di quella ‘rinascita’ del genere bucolico che costituisce una delle principali novità nell’ambito della letteratura preumanistica trecentesca (basti pensare alla significativa espansione che il genere, dopo Dante e del Virgilio, conoscerà a opera di poeti e scrittori quali il Mussato, Pietro da Moglio, Francesco da Fiano, Checco di Meletto Rossi e, soprattutto, Petrarca e Boccaccio). Verso l’inizio del 1319, l’Alighieri, ospite a Ravenna di Guido Novello da Polenta, riceveva un’epistola metrica (*inc. Pyeridum vox alma, novis qui cantibus orbem*, di 51 esametri) inviatagli da Giovanni del Virgilio, nella quale costui invitava il poeta fiorentino a recarsi a Bologna per ricevervi la tanto ambita laurea poetica e lo esortava a comporre le proprie opere in latino anziché – come in gran parte aveva fatto fino a quel momento – in volgare, affinché la sua poesia potesse avere una giusta risonanza presso i dotti d’Italia e d’Europa; in più, Giovanni prometteva a Dante di impegnarsi lui stesso a guisa di banditore per divulgarne e accrescerne la fama. All’epistola di Giovanni (componimento che non si configura come una vera e propria egloga, ma, comunque, senz’altro alla stregua di un aperto invito a una tenzone poetica, nel solco di una ricca tradizione classica e, soprattutto, medievale), Dante, ricorrendo per la prima volta alla finzione e al travestimento tipici della tradizione bucolica, replicava con un’egloga dialogata fra tre fittizi personaggi pastorali, Titiro (Dante), Mopso (Giovanni) e Melibeo (il fiorentino Dino Perini: *inc. Vidimus in nigris, albo patiente lituris*, di 68 esametri), esprimendo apertamente la propria riluttanza a recarsi a Bologna e manifestando, invece, la speranza

– destinata a rimanere fatalmente delusa –, di ricevere il lauro in patria, nella natia Firenze (e questo è senza dubbio il meglio riuscito fra i quattro componimenti). Senza demordere dal suo proposito, Giovanni del Virgilio replicava quindi con un lungo carme elegiaco, non dialogato ma conforme ai temi e ai modi della poesia bucolica (*inc. Forte sub inriguos colles, ubi Sarpina Rheno*, di ben 97 esametri), rinnovando l’invito, rivelando al suo corrispondente che, se non avesse voluto accettare, egli si sarebbe rivolto al Mussato, e palesando, nelle forme di scrittura del testo, una dipendenza dal modello virgiliano ben più forte e invasiva – ma anche ben più pedissequa – di quella mostrata da Dante nella sua egloga. Infine, ancora una volta mediante la composizione di un’egloga, dialogata fra Tiro (Dante), Melibeo (Dino Perini) e Alfesibeo (il medico Fiducio de’ Milotti, secondo la notizia riportata dal ms. Firenze, Biblioteca Medicea Laurenziana, Plut. 29, 8: *inc. Velleribus Colchis prepes detectus Eous*, anch’essa di 97 esametri come il precedente carme delvirgiliano), databile alla fine del 1320, o, più probabilmente, alla primavera-estate del 1321, Dante controreplicava al collega, ringraziandolo sì, ma dolendosi di non potere assolutamente accettare il suo appello, perché temeva i pericoli che egli avrebbe potuto trovare a Bologna, laddove a Ravenna lo proteggeva la liberale e magnifica ospitalità di Guido Novello, assicurandogli la pace necessaria alla creazione poetica. Gli ultimi cinquant’anni circa hanno conosciuto una notevolissima proliferazione di edizioni delle *Egloghe*, delle quali si ricordano qui, in ordine cronologico, quelle – tutte a loro modo importanti e/o fondamentali, e tutte ampiamente e dottamente commentate – allestite da Enzo Cecchini (Dante ALIGHIERI, *Opere minori*, vol. II, Milano-Napoli, 1979, 647-689), da Giorgio Brugnoli e Riccardo Scarcia (Dante ALIGHIERI, *Le Egloghe*, Milano-Napoli, 1980), da Manlio Pastore Stocchi (Dante ALIGHIERI, *Epistole, Egloge, Questio de situ et forma aque et terre*, Padova-Roma, 2012, 143-215), da Gabriella Albanese (Dante ALIGHIERI, *Convivio, Monarchia, Epistole, Egloghe*, a cura di G. Fioravanti [et alii], Milano, 2014, 1593-1783) e, da ultimo – almeno, ch’io sappia – da Marco Petoletti (*Opere di Dante*, vol. V, Roma, 2016, 489-650: inutile aggiungere che tutti questi studiosi hanno fatto accompagnare le loro fatiche ecdotiche ed ermeneutiche da una ricca serie di contributi specifici pubblicati in riviste, miscellanee, atti di convegno, etc.).

L’ultimo degli studiosi or ora citati, Marco Petoletti, propone quindi un saggio sul latino di Dante nelle *Egloghe*, la prima e l’unica opera in versi latini dell’Alighieri che ci sia giunta. Dopo aver delineato, all’inizio, il racconto della vicenda che vide lo scambio poetico fra Dante e Giovanni del Virgilio – e del quale si è ampiamente detto nelle pagine immediatamente precedenti di questa nota – lo studioso, attraverso quelle doti di puntualità filologica ed esegetica che lo contraddistinguono, ci offre un intervento di sintesi, sì, ma assolutamente illuminante e, per molti versi, innovativo. Egli, innanzitutto, pone in giusta evidenza il fatto che “lo studio del latino delle *Egloghe* [...] presenta uno statuto speciale, per l’esiguità del testo a disposizione, appena 165 esametri – anzi, 164 perché nella sua seconda bucolica Dante riferisce per intero l’*incipit* della risposta di Giovanni del Virgilio –, e per le caratteristiche stesse: si tratta di poesia profondamente ancorata a un modello preciso, le antiche *Eclogae* virgiliane. Dall’altro lato si ha la possibilità, in presa diretta, di un confronto con i versi di Giovanni del Virgilio, i 51 dell’epistola poetica che diede avvio alla tenzone e i 97 della sua bucolica (per un totale di 148 esametri)” (126-127). Alla luce di queste considerazioni preliminari, Petoletti indugia opportunamente su innumerevoli aspetti degni di menzione e di considerazione: il fatto che di non tutte le opere lessicografiche mediolatine assai probabilmente utilizzate da Dante possediamo edizioni critiche (a eccezione delle già ricordate *Derivationes* e di poche altre); la tradizione manoscritta della tenzone bucolica fra l’Alighieri e il maestro bolognese e il ruolo che, in tale tradizione, ha ricoperto il Boccaccio; soprattutto il fatto che, pur in presenza di numerose e assai autorevoli edizioni moderne delle *Egloghe* – quelle che sono state citate poc’anzi – in buona sostanza manchi ancora una vera e propria edizione critica. Il latino delle *Egloghe* di Dante palesa – come gli esempi addotti, illustrati e commentati da Petoletti mostrano *ad abundantiam* – quei caratteri di ‘originalità’ e di ‘innovazione’ che possono riscontrarsi, su un altro versante compositivo, nelle sue lettere: ciò dipende, nel caso delle *Egloghe*, sia dalla decisione di intraprendere una nuova

strada, quella della poesia pastorale, sia da un indirizzo programmatico che l'Alighieri vuole imprimere alla sua opera. Agli elementi lessicali e linguistici si aggiungono, nella disamina proposta dallo studioso, quelli metrico-prosodici. Insomma, per concludere, dalla dotta indagine condotta da Petoletti emerge che "anche in espressione latina la lingua di Dante non è mai neutra fra tradizione antica e innovazione mediolatina, sollecita e suscita domande: il suo studio, posto a servizio del testo, potrà contribuire ad avanzare sulla strada della comprensione anche di quelle opere che, definite minori con giudizio sommario, contribuiscono in realtà a illuminare l'espressione di un grande ingegno" (138).

5. Diego QUAGLIONI, *Il latino giuridico di Dante* (141-157). In questo saggio, col quale si conclude il vol. che ho qui segnalato, Diego Quaglioni, illustre storico del diritto italiano e, fra l'altro, editore della *Monarchia* dantesca, discorre, in prima battuta – e in maniera propedeutica e finalizzata a precisi scopi ermeneutici e interpretativi –, di una "duplicità del rapporto di Dante con il latino dei giuristi (meglio sarebbe dire con il latino della scolastica giuridica del suo tempo) [...]. Si può parlare infatti da una parte del modo con cui Dante fa uso del latino della scolastica giuridica e della prassi giuridica del suo tempo (il latino giuridico in Dante), e dall'altra del modo in cui Dante apporta il suo personale contributo alla creazione di una lingua del diritto (il latino di Dante in un senso, vorrei dire, più proprio)" (141). Circoscrivendo il proprio discorso soprattutto alla *Monarchia*, lo studioso propone un'ampia serie di considerazioni sul latino giuridico in Dante e di Dante – alla luce della duplicità da lui individuata in apertura del saggio –, costantemente corroborate e illuminate da una ricca e puntuale serie di esempi. La disamina condotta da Quaglioni mostra, in conclusione, come non si possa certo affermare che "il sapiente uso della lingua della giurisprudenza del suo tempo, fino alla altrettanto sapiente trasformazione di questa nella costruzione delle autorità necessarie allo sviluppo del suo pensiero, faccia di Dante un giurista o induca ad attribuirgli la *forma mentis* del giurista, questione intorno alla quale in altri tempi si è disputato [...]. Ciò che invece importa è che in Dante la lingua del diritto, di cui egli si serve e che egli riassume come espressione di una indefettibile 'regola di ragione' e della sua funzione eminentemente salvifica, è impressa nel latino di Dante come un'impronta distintamente leggibile" (156-157).

Il vol. è completato dagli *Indici* (*Indice dei nomi di persona e delle opere anonime*, 161-167; *Indice dei luoghi danteschi*, 169-171), curati da Federica FAVERO.

Armando BISANTI

Giuseppe MAZZANTI, *Un imperatore musulmano. Il Liber de sceleribus et infelicitate perfdi turchi ac de spurcitia et feditate gentis et secte sue (1467/1468) di Rodrigo Sánchez de Arévalo*, (Diritto Cultura Società XV). Bologna, Bononia University Press, 2020, pp. 214.

Il volume di M. rende disponibile al lettore moderno un inedito *antiturcicum*, opera di Rodrigo Sánchez de Arévalo (1404-1470), figura eminente nella Curia romana a cavallo tra il secondo e terzo quarto del Quattrocento. Formatosi a Salamanca in diritto civile e canonico, Sánchez de Arévalo, dopo aver trascorso alcuni anni come diplomatico al servizio dei re di Castiglia, fu impiegato da diversi pontefici come consigliere, segretario e legato. In particolare, fu amico di Pio II (Enea Silvio Piccolomini) e confidente di Paolo II, come lui convinto anticonciliarista, di cui fu tesoriere dal 1464 e dal quale ottenne diversi titoli e benefici ecclesiastici e la nomina di alcaide di Castel Sant'Angelo. In questa fortezza fu rinchiuso, nell'estate del 1466, il bersaglio della lunga requisitoria contenuta nel trattato qui pubblicato: l'illustre Giorgio di Trebisonda. Sul Trapezunzio gravava l'accusa di aver diffamato la religione cristiana e il papato di fronte al sultano Maometto II. Egli si era infatti recato a Costantinopoli nei primi mesi dello stesso anno per perorare presso il Turco un accordo con l'Occidente. Con l'occasione, il bizantino aveva presentato al Conquistatore il suo *Trattato della verità della fede dei cristiani*, dove teorizzavano, tra l'altro, l'"unità organica dei testi sacri delle tre fedi monoteistiche [...]" e una larga sovrapposibilità di